



# ZULASSUNGSSCHEIN/ CERTIFICATE OF APPROVAL

## D/BAM 6513/1H1 - 8. NEUFASSUNG/ AMENDMENT NO. 8

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter  
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Änderung/revision: 1

Aktenzeichen/ Reference no. 3.12/307932

### 1. Rechtsgrundlagen/ Legal basis

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. August 2023 (BGBl. 2023 I Nr. 227), die zuletzt durch Artikel 2 der Verordnung vom 19. Juni 2025 (BGBl. 2025 I Nr. 147) geändert worden ist (German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. Oktober 2019 (BGBl. I S. 1475), die zuletzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 12. Dezember 2019 (BGBl. I S. 2510) geändert worden ist. (German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229), die zuletzt durch Artikel 28 der Verordnung vom 11. Dezember 2024 (BGBl. 2024 I Nr. 411) geändert worden ist (German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

### 2. Zulassungsinhaber/ Approval holder

Mauser-Werke GmbH  
Schildgesstr. 71-163  
D - 50321 Brühl

### 3. Hersteller/ Manufacturer(s)

### Kurzzeichen/ Identification

- |   |     |
|---|-----|
| 3.1 Mauser-Werke GmbH<br>Industriestraße 37-43<br>D - 69245 Bammental | M   |
| Mauser Italia S.p.A.<br>Via Lazio 16<br>I - 20056 Grezzago (MI)       | M5  |
| MAUSER Benelux B.V.<br>Souvereinstraat 1<br>NL - 4903 RH Oosterhout   | M9  |
| Mauser Ambalaj Sanayi ve Ticaret A.Ş.                                 | M10 |

Vom Bundesministerium für Verkehr nach § 8 (1) 3. der GGVSEB sowie nach §12 (1) 3. der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands./ Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport in accordance with § 8 (1) 3. GGVSEB and § 12 (1) 3. GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code. Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM./ Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Istasyon Mahallesi Güney Yanyol Cad. No: 70  
TR - 41400 Gebze/Kocaeli

3.2 Mauser UK Ltd. M8  
Unit 3, Greenvale Business Park  
Todmorden Road  
GB - OL15 9FG Littleborough

Mauser France SAS MESA  
8 rue de la Gare  
F - 60110 Esches

Mauser Poland Sp. z o.o. M11  
Pszczynska 314 L  
PL - 44-100 Gliwice

#### 4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type

Fass aus Kunststoff mit nicht abnehmbarem Deckel/Plastics drum non-removable head

Hersteller-Typenbezeichnung/ Type designation of the manufacturer:

220 Liter L-Ringfass Typ C-Plus

Abmessungen/ Dimensions		
Außendurchmesser über Boden/ Diameter, bottom	[mm]	581
Höhe (gesamt)/ Height, total	[mm]	935
Fassungsraum/ Capacity	[l]	221
Taramasse, Behälter ohne Verschlüsse/ Tare mass, container without closures	[kg]	10,5

Spezifikation/ Specification

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the proof(s) of testing, referred to under no. 5.

#### 5. Prüfnachweise/ Proofs of testing

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
01-031	21.11.2001	MAUSER Kunststoffverpackungen GmbH, Abt. PGT, Industriestraße 37-43, D - 69245 Bammental
04-019	11.10.2004	
05-017	12.08.2005	
05-026	09.11.2005	
05-028	17.11.2005	
09-009	16.03.2009	Mauser-Werke GmbH, Industriestraße 37-43, D - 69245 Bammental
13-037	19.08.2013	
190083	13.06.2019	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
23-044	08.01.2024	Mauser-Werke GmbH, Industriestraße 37-43, D - 69245 Bammental
250022	23.04.2025	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Delitzscher Str. 79c, D - 06116 Halle (Saale)

## 6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese Änderung 1 ersetzt den Zulassungsschein D/BAM 6513/1H1 - 8. Neufassung vom 25. Juli 2025.

This revision 1 replaces the amendment no. 8 of the Certificate of Approval D/BAM 6513/1H1 dated 25. Juli 2025.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.

The applied different test measures are recognised equivalent.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.

The following proofs of testing are recognised for this (modified) design type:

<b>Prüfbericht Nr.</b> <b>Test report no.</b>	<b>Nachtrag Nr.</b> <b>Amendment no.</b>	<b>Datum</b> <b>Date</b>	<b>Prüfstelle</b> <b>Testing institute</b>
109 454 Anerkennung Standardflüssigkeiten)	-	15.02.1991	Deutsche Bundesbahn Versuchsanstalt Minden Abteilung Mechanik, Pionierstr. 10, D - 32423 (4950) Minden
XV/91 (Anerkennung Standardflüssigkeiten)	-	25.10.1991	MAUSER-WERKE GmbH Abteilung VVB, Schildgesstraße 71-163, D - 5040 Brühl
91 232-129 (Anerkennung Modellflüssigkeit)	-	17.12.1991	Hoechst AG Forschung und Entwicklung (GB-H) Polymerprüfung, , D - 65926 Frankfurt am Main
109 454 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	1	08.02.1993	Deutsche Bundesbahn Versuchsanstalt Minden Abteilung Mechanik, Pionierstr. 10, D - 32423 (4950) Minden
91 232-129 (Anerkennung Modellflüssigkeit)	1	25.02.1993	Hoechst AG Forschung und Entwicklung (GB-H) Polymerprüfung, D - 65926 Frankfurt am Main
109 454 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	2	08.07.1993	Deutsche Bundesbahn Versuchsanstalt Minden Abteilung Mechanik, Pionierstr. 10, D - 32423 (4950) Minden
113 174 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	14.12.1993	
112 244 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	16.12.1993	
94 074-107 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	18.07.1994	Hoechst AG Forschung und Entwicklung (GB-H) Polymerprüfung, D - 65926 Frankfurt am Main
94 074-107 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	1	01.02.1996	Hoechst AG Prüfzentrum C 579, D - 65926 Frankfurt/Main
96 101-007 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	04.07.1996	
96 025-008 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	12.07.1996	

<b>Prüfbericht Nr.</b> <b>Test report no.</b>	<b>Nachtrag Nr.</b> <b>Amendment no.</b>	<b>Datum</b> <b>Date</b>	<b>Prüfstelle</b> <b>Testing institute</b>
III/98 (Anerkennung Entnahmeventil)	-	11.05.1998	Mauser-Werke GmbH, Prüfstelle Gefahrgutverpackungen, Schildgesstrasse 71 - 163, D - 50321 Brühl
99 256-006 (Anerkennung Modellflüssigkeit)	-	22.02.1999	Elenac GmbH Prüfzentrum C 579, D - 65926 Frankfurt/Main
98 219 (Anerkennung Verschlüsse und Oberboden)	-	26.03.2001	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Referat III.12, Unter den Eichen 87, D - 12205 Berlin
01-022 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	25.02.2002	MAUSER Kunststoffverpackungen GmbH Abt. PGT, Industriestraße 37-43, D - 69245 Bammental
02-011 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	22.07.2002	
020251 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	05.12.2002	TÜV Anlagentechnik GmbH Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg
030176 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	23.09.2003	Regionalbereich Mitte Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
030218 (Anerkennung Entnahmesystem)	-	28.08.2004	TÜV Industrie Service GmbH, Regionalbereich Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
302.093 (Anerkennung gem. BAMGGR003)	-	20.12.2004	ofi Technologie & Innovation GmbH, Franz-Grill-Straße 5, A - 1030 Wien
040171 (Anerkennung Originalflüssigkeit)	-	08.03.2005	TÜV Industrie Service GmbH, Regionalbereich Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
304.636 (Anerkennung gem. BAMGGR003)	-	02.08.2005	ofi Technologie & Innovation GmbH, Franz-Grill-Straße 5, A - 1030 Wien
080190/1 (Anerkennung gem. BAMGGR003)	-	27.10.2008	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Regionalbereich Berlin/ Brandenburg/ Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III  
Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III
- Maximale Bruttomasse/Maximum gross mass: **410,5 kg**
- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 167 kPa (Überdruck)  
Total gauge pressure in the packaging: 167 kPa (gauge)
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)  
Comparable or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

Für die in der nachfolgenden Tabelle genannten Standardflüssigkeiten wird der Nachweis der chemischen Verträglichkeit anerkannt.

The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following named standard liquids

Standardflüssigkeit Standard liquid	Dampfdruck (absolut) Vapour pressure (absolute) [kPa]		Verpackungsgruppe Packaging group		
	50°C	55°C	Dichte / Density [kg/l]		
			I	II	III
Wasser/ Water	200	233	1,4	2,1	2,1
Netzmittellösung/ Wetting solution	200	233	-	1,6	1,6
Essigsäure/ Acetic acid	200	233	-	1,6	1,6
n-Butylacetat / mit n-Butylacetat gesättigte Netzmittellösung/ Normal butyl acetate / Normal butyl acetate-saturated wetting solution	171	200	-	1,4	1,4
Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit)/ Mixture of hydrocarbons (white spirit)	171	200	-	1,2	1,2
Salpetersäure 55%/ Nitric acid 55%	171	200	-	1,5	1,5

- Nachweis der chemischen Verträglichkeit durch Assimilierung von Füllgütern zu den oben genannten Standardflüssigkeiten unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdrucks und der Dichte gemäß Unterabschnitt 4.1.1.21 des RID/ADR oder gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste“

Verification of the chemical compatibility by assimilation of filling substances to the above mentioned standard liquids taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density in compliance with 4.1.1.21 of RID/ADR or in compliance with BAM-GGR 004 "Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste".
- Verwendung auch für flüssige Stoffe mit einem Flammpunkt  $\leq 60^\circ\text{C}$  auch für Benzen, Toluol, Xylen sowie Mischungen und Zubereitungen dieser Stoffe aufgrund der durchgeführten Zusatzprüfung auf Permeation mit Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit), sofern für diese Stoffe oder Stoffgemische ein Nachweis der ausreichenden chemischen Verträglichkeit vorliegt.

Use for liquids with flashpoint  $\leq 60^\circ\text{C}$ , including benzene, toluene, xylene or mixtures and preparations containing those substances, due to the fact that the supplementary permeability test with the mixture of hydrocarbons (white spirit) was performed, provided that proof of sufficient chemical compatibility is available for these substances or substance mixtures.
- Zuordnung von Stoffen oder Stoffgemischen zu den nachfolgend genannten Modellflüssigkeiten bezüglich der chemischen Verträglichkeit unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdruckes und der Dichte, vorausgesetzt es wurde gemäß Ziffer 9.2 mit Laborversuchen geprüft, dass die Schädigungswirkung der Stoffe oder Stoffgemische auf Probekörper geringer ist als die Wirkung der Modellflüssigkeit.

Assignment of substances or mixtures of substances to the following named model liquids in respect of the chemical compatibility taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density, provided it has been verified based on laboratory tests in accordance with no. 9.2 that the effect of deterioration of such filling substances on test specimens is less than of the model liquids.

Modellflüssigkeit/ Model liquid	Dampfdruck (absolut)/ Vapour pressure (absolute) [kPa]		Verpackungsgruppe Packaging group		
	50°C	55°C	Dichte/ Density [kg/l]		
			I	II	III
Basta 150 g/l*/	143	167	-	1,2	1,2
Dodigen 180*/	171	200	-	1,2	1,2
HOE S 3551*/	143	167	-	1,2	1,2

\* Dokumente zur Zusammensetzung der Modellflüssigkeit/en wurden bei der BAM hinterlegt/ Information concernig the composition of the model liquid/s are deposited at the BAM

Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit wird für folgende gefährliche Güter anerkannt.  
The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following dangerous goods.

<b>Originalflüssigkeit</b> Tested liquid	<b>UN-Nr.</b> UN no.	<b>Höchstzulässige Verwendungsdauer ab Datum der Herstellung der Verpackung/ Maximum permissible period of use from the date of manufacturing of the packaging</b>
2,4 Dichlorbenzylchlorid D*	UN 2810	
Bactrozon 10/19*	UN 3109	
Bactrozon 15/23*	UN 3109	
Bactrozon 5/23*	UN 3149	
Bactrozon 8/20*	UN 3109	
Bleix Peracid Forte*	UN 3109	
CHRIOX 10*	UN 3109	
CHRIOX 15*	UN 3109	
Desofix Z/10*	UN 3107	
Desofix Z/15*	UN 3107	
Desofix Z/5*	UN 3149	
Fluorwasserstoffsäure ≤ 50 %	UN 1790	5 Jahre / 5 Years
Fluorwasserstoffsäure ≤ 75%	UN 1790	2 Jahre/ 2 Years
Furore S120 EW*	UN 3082	
Incimaxx DES-N*	UN 3149	
Lerasept forte*	UN 3109	
Lerasept spezial 10*	UN 3109	
Lerasept spezial LF*	UN 3109	
Lerasept spezial*	UN 3109	
Lunocid Forte*	UN 3109	
Ozonit Super (98G)*	UN 3109	
P3-oxysan CM*	UN 3109	
P3-Oxionia-Aktiv 150*	UN3109	
P3-OXY 10*	UN 3109	
P3-oxysanZS*	UN 3109	
p-Chlorbenzotrichlorid TTR D*	UN 1760	
Peraclean 15*	UN 3109	
Peraclean 17*	UN 3109	
Peraclean 35*	UN 3109	
Peraclean 5*	UN 3149	
Peressigsäure 35%	UN 3109	
Phosphoroxidchlorid	UN 1810	
Salpetersäure ≤ 66%	UN 2031	
Salpetersäure ≤ 70%	UN 2031	
Sanoxy Liquid*	UN 3109	
SMOOTIE*	UN3109	
TBHP-78-AQ*	UN 3107	
Topactive OKTO*	UN 3149	
Tsunami FS	UN 3098	

\* Handelsbezeichnung (Rezepturen der Originalflüssigkeit/en wurden bei der BAM hinterlegt)  
Trade name (Information concerning the composition of the original liquid/s are deposited at the BAM)

- Bei der Verwendung von Originalflüssigkeiten ist zu beachten, dass nur die im zugrundeliegenden Prüfbericht enthaltene Ausführung der Verpackung für den Transport zugelassen ist.  
In case of the use of original liquids, only the tested version of the packaging, as defined in the corresponding test report, shall be used for transport.

## 7. Fertigung von Verpackungen/ Manufacturing of packagings

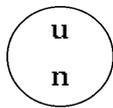
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The packagings may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer must ensure conditions that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

## 8. Kennzeichnung/ Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



**1H1/X1.4/250/./D/BAM 6513-\*\***

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

- \*\* ) Angabe des festgelegten Kurzzeichens des jeweiligen Herstellers gemäß Ziffer 3  
Insertion of the specified identification of the respective manufacturer according to no. 3

Zur Identifikation des jeweiligen Werkstoffes ist folgende zusätzliche Kennzeichnung gem. Zustimmung Az. III.12/98401 – Rev. 54 vom 20.02.2025 an die serienmäßig gefertigten Verpackungen anzubringen:

For the purpose of the identification of the specific material each packaging manufactured in series shall be additionally marked in accordance to "Zustimmung Az. III.12/98401" – Rev. 54 dated 20.02.2025 with the following letters:

### **H2, L5, M2 oder/or S5**

## 9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

### 9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

### 9.2 Bedingungen/ Conditions

#### 9.2.1 Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit gegenüber weiteren gefährlichen Gütern als den in Ziffer 6. definierten gilt erst dann als erbracht, wenn alle folgenden Bestimmungen eingehalten werden:

The proof of the chemical compatibility for further dangerous goods as not defined in no. 6 is declared as given until all of the following provisions are complied with:

- Die in Ziffer 6. genannten Grenzwerte dürfen nicht überschritten werden.  
The limit data listed in no. 6 shall not be exceeded.
- Durch Laborversuche ist nachzuweisen, dass die Wirkung der einzufüllenden gefährlichen Güter auf Probekörper nicht die Wirkung der Standardflüssigkeiten übertrifft.  
It shall be proved by lab tests that the damaging effects of the dangerous filling substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the standard liquids.

- Als Laborversuche sind folgende Prüfverfahren zu verwenden:  
Prüfvorschriften für Kunststoffgefäße (siehe Anhang zum Kapitel 6.1 des RID)  
oder  
Prüfungen im Labormaßstab zur Bewertung von Füllgütern im Hinblick auf Standardflüssigkeiten, insbesondere die Prüfverfahren B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 und B.4.3 (siehe Anhang B der ISO-Norm 13274:2014)  
The following test procedures shall be applied as laboratory tests:  
Test procedures for plastics receptacles (see Annex of chapter 6.1 of RID),  
or  
Small scale laboratory tests to assess packaged substances against standard liquids, in particular the test procedures B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 and B.4.3 (see Annex B of ISO 13274:2014).
- Bei weiteren gefährlichen Gütern, deren spannungsrisssauslösende Wirkung größer ist als die der Standardflüssigkeiten und deren Massenaufnahme (Quellung) kleiner ist als 1%, ist aufgrund von Laborversuchen nachzuweisen, dass die Wirkung dieser Stoffe auf Probekörper geringer ist als die in 6. genannten Prüffüllgüter (Originalflüssigkeiten).  
For further dangerous substances, which cause more cracking under stress than the standard liquids and cause a mass increase (swelling) by not more than 1%, it shall be proved, by lab test that the damaging effects of such substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the tested filling substances ("original liquids"), named in no. 6.
- Die Laborversuche dürfen nur von Prüfstellen durchgeführt werden, die gem. den "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" vom 05. Mai 1994 (Bundesanzeiger Nr. 97, S. 5554) sowie vom 10. Mai 1994 (Verkehrsblatt S. 406) von der BAM für die Bauartprüfung von Kunststoffverpackungen oder speziell für diese Laborversuche anerkannt sind. Die Ergebnisse dieser Laborversuche sind zu dokumentieren und auf Verlangen der BAM vorzulegen.  
The lab tests shall be only carried out by test institutes, which are accredited to BAM for the design type testing of plastics packagings or in particular for the lab tests according to "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" dated 05. May 1994 (Bundesanzeiger no. 97, p. 5554) respective dated 10. May 1994 (Verkehrsblatt p. 406). The test results of this lab tests shall be documented and, on demand, shall be sent to BAM.

#### 9.2.2 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen mit einem von 3.1 unterschiedlichen Hersteller, unter folgenden Bedingungen:

Packagings made by a manufacturer other than mentioned in no. 3.1, will be part of the approved design type under the following conditions:

- Fertigung durch Hersteller nach Ziffer 3.2.  
Fabrication by manufacturers named in no. 3.2
- Einhaltung der Spezifikationen gem. Ziffer 4 und 5.  
The packagings must be in accordance with the specifications of no. 4 and 5.
- Vor Aufnahme der Fertigung ist mit Mustern des neuen Herstellers gemäß 3.2, eine den Leistungsdaten der Bauartzulassung entsprechende Bauartprüfung durchzuführen. Für flüssige Gefahrgüter ist die Bauartprüfung mit der Standardflüssigkeit "Wasser" durchzuführen. Für feste Gefahrgüter und gefährliche Gegenstände ist die Bauartprüfung mit einem geeigneten Feststoff, Gegenständen bzw. Innenverpackungen durchzuführen. Abweichende Bauartprüfungen oder Prüfmethode müssen von der BAM genehmigt werden. Der Prüfbericht ist vor Beginn der Fertigung der BAM zu zusenden.  
Samples of the packagings must be tested according to the performance data of the certificate of approval, preliminary to the serial production of the design type by a manufacturer named under 3.2. For liquid dangerous goods the tests has to be carried out with the standard liquid "water". For solid dangerous goods and dangerous articles, the tests have to be carried out with suitable solid goods, articles or accordingly inner packagings. Deviating design type tests or test methods have to be permitted by BAM. The test report has to be sent to the BAM before serial production.

### 9.3 Widerruf/ Withdrawal

Die BAM ist berechtigt, im Rahmen der Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) den Zulassungsschein zu widerrufen. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

The BAM is authorised to withdraw this certificate of approval according to the regulations of the Verwaltungsverfahrensgesetz VwVfG). For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for a withdrawal.

### 9.4 Auflagen/ Further conditions

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have been made known to every user.

## 10. Hinweise/ Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)  
Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)  
Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- Recommendations on the TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS  
Recommendations on the TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
- ICAO Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO-TI), ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations  
Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO-TI), similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.  
This approval will be published in due time on the Internet ([www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de)) by the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Berlin.

#### **11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, erhoben werden.

Objections to this notice can be raised to the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, within one month after announcement.

### **Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)**

Fachbereich 3.1 Sicherheit von Gefahrgutverpackungen und Batterien  
12200 Berlin

Im Auftrag  
By order

Im Auftrag  
By order

---

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke  
i. V. Fachbereichsleitung

---

Dipl. - Ing. (FH) A: Nieruch  
Sachbearbeitung

Dieses Dokument ist mit einem elektronischen Siegel versehen und ist ohne Unterschriften gültig.  
This document is provided with an electronic seal and is valid without a signature.